

# DAISUKE MIURA

*Le Tourbillon de l'amour*

5 - 7 décembre 2013

愛の渦

Maison  
de la culture  
du Japon  
à Paris

パリ  
日本文化  
会館

FESTIVAL  
D'AUTOMNE  
À PARIS

42<sup>e</sup> édition



# « Le monde entier a l'esprit mal tourné ! »

Entretien avec Daisuke Miura



**Quel a été le point de départ du *Tourbillon de l'amour* ?**

Étonnamment, je trouvais qu'il y avait peu de pièces sur le thème du sexe. Je me suis donc dit que j'allais essayer. Il y a beaucoup de pièces qui ajoutent d'autres éléments à ce thème – politiques, sociaux, religieux... – et j'ai pensé que ce serait original de ne pas le faire. Je voulais aussi écrire quelque chose qui n'adopte pas le point de vue masculin égocentrique ; qui représente aussi la sexualité féminine de façon juste. Les hommes comme les femmes se rendent à des soirées échangistes parce qu'ils veulent faire l'amour, donc cela me semblait bien convenir au thème de la pièce.

**Que signifie pour vous le titre de la pièce ? De quel amour parle-t-on ?**

Le titre n'a pas de sens dans la pièce en elle-même. Je trouvais arrogant de répondre à la question : « qu'est-ce que l'amour ? ». Je voulais plutôt que le public assiste à la pièce, et que chacun se pose la question de ce qu'est l'amour. J'ai écrit la pièce parce que je voulais que chacun cherche cette réponse, donc il n'y pas de définition. Et en effet, les spectateurs ont chacun leur façon de voir la pièce, et d'interpréter « l'amour » de façon différente. Cela me convient très bien, parce que je trouve personnellement que cette ambiguïté définit bien l'amour.

**Dans votre approche de ce thème, est-ce que vous réagissez, d'une façon ou d'une autre, à la façon dont la sexualité est traitée habituellement au théâtre, à la télévision ou dans la littérature ?**

Je ne pense pas vraiment à des choses difficiles. Je veux juste montrer au public le moment où quelqu'un qui a l'esprit mal tourné s'expose à la question « ça ne vous rappelle pas quelque chose ? », « vous aussi, vous aimez les trucs cochons, non ? ». Je veux que le public ressent de l'empathie. Je me suis dit qu'en intéressant les gens ainsi, le public pourrait assister à la pièce sans se lasser de ce qui se passe sur scène. Et en fait, c'est ce qui se passe. Je suppose que cela veut dire que le monde entier a l'esprit mal tourné !

**Vous avez dit dans un entretien avoir été influencé par les séries populaires à la télévision japonaise, quand vous avez commencé votre carrière au théâtre. Est-ce qu'il y a eu des sources d'inspirations particulières pour *Le Tourbillon de l'amour* ?**

Je suis toujours influencé par les programmes télévisés que je regardais pendant ma puberté. À l'époque, les séries télévisuelles japonaises étaient très populaires et j'étais « à fond dedans ». Mais même si cette influence fait partie de mes racines, elle s'est affaiblie à mesure que je vieillissais. Pour *Le Tourbillon de l'amour* je n'ai pas été influencé par un programme télévisé ou un écrivain... J'ai écrit la pièce à partir de mes propres expériences. J'ai suivi des soirées échangistes à de nombreuses reprises. Bien entendu, je ne raconte pas mes expériences exactement comme elles se sont produites, mais j'utilise certains détails que j'ai vécus pendant ces soirées. Les personnages de la pièce sont des projections de moi-même.

**Comment avez-vous abordé la scénographie, et en particulier l'écart entre ce qui est montré et ce qui ne l'est pas, entre ce qui se passe sur scène et ce qui se passe en dehors de la scène ?**

Je crois que le théâtre est un moyen très efficace de nous faire imaginer ce qui se passe en dehors de la scène, et j'exploite beaucoup cela. Presque toutes les scènes de sexe dans *Le Tourbillon de l'amour* se produisent en dehors de la scène. Pour le drame, cela transmet les thèmes de la pièce de façon plus

claire que si je montrais les choses directement. Je ne veux pas simplement décrire l'érotique, je veux montrer de quelles façons les gens sont « cochons ».

**Rétrospectivement, quelle a été l'importance du *Tourbillon de l'amour* dans votre parcours ? Et quelles directions prend votre théâtre aujourd'hui ?**

J'ai remporté un prix de théâtre pour cette pièce, et la visibilité de ma compagnie a explosé. Mais si l'on me demande si j'ai changé en tant que personne, non, ce n'est pas le cas. J'ai simplement passé une certaine étape. Depuis *Le Tourbillon de l'amour*, j'ai monté des pièces qui ont traité de sujets variés. Par exemple, la question de savoir si un visage est beau ou laid, des sentiments amoureux, du sentiment de vide intérieur des jeunes, etc. Mais aujourd'hui, je pense que le théâtre doit avoir une contemporanéité, qu'il doit ne pouvoir se faire que maintenant. Mon intention constante est de créer, pour chaque pièce, une œuvre qui crée « l'époque » dans laquelle nous vivons. Je ne sais pas d'ailleurs comment cela va évoluer à l'avenir. Comme j'évolue, en tant que personne, je veux vraiment que le public vienne voir mes pièces en se demandant à quoi cela va ressembler cette fois. C'est d'ailleurs la plus grande motivation que le public peut avoir pour aller au théâtre.

Propos recueillis par Barbara Turkiquer

## Daisuke Miura

Né à Hokkaido en 1975, Daisuke Miura est dramaturge et dirige la Compagnie théâtrale de Potudoru qu'il a formée avec les membres de la Waseda University Theater Club. Aux prémices de la Compagnie, il met en scène des pièces dramatiques avant d'évoluer vers un tout autre style, plus « semi-documentaire ». Par la suite, ce style continue d'évoluer et aboutit à son approche actuelle qui mêle théâtre et documentaire, créant ainsi « de la fiction avec de la réalité ». En 2003, son film *First Love*, co-réalisé avec Makiko Mizoguchi, a remporté le prix spécial du jury au 25<sup>e</sup> Pia Film Festival (Tokyo). En 2010, il écrit et dirige *Boys on the Run* et *City of Betrayal*. En février 2011, il adapte et met en scène sa première pièce étrangère : *The Shape of Things* de Neil LaBute. Son spectacle *Castle of Dream* est joué pour la première fois à l'étranger au Theater der Welt à Essen en Allemagne, puis au Kunstenfestivaldesarts à Bruxelles, au Wiener Festwochen de Vienne et au Festival TransAmériques à Montréal. En 2012, *Le Tourbillon de l'amour* – écrit et joué au Japon en 2005 – a été invité au Foreign Affairs Festival à Berlin.

## *Le Tourbillon de l'amour*

Texte et mise en scène, **Daisuke Miura**

Avec Ryotaro Yonemura, Yusuke Furusawa, Ryo Iwase, Hideaki Washio, Tetsu Hirahara, Takeshi Sakakibara, Runa Endo, Megumi Nitta,

Yoshiko Miyajima, Miyuki Sato

Régisseur général, Kiyonaga Matsushita

Décor, Toshie Tanaka

Lumière, Takashi Ito

Son, Yoshihiro Nakamura

Vidéo, Norimichi Tomita

Accessoires, Michiyo Kawai

Surtitrage, Aya Soejima, Philippe Achermann

Directrice de production, Kyoko Kinoshita

Coordinatrice, Fumiko Toda

Coréalisation Maison de la culture du Japon à Paris ;

Festival d'Automne à Paris

Avec le soutien de The Agency for Cultural Affairs Government

of Japan in the fiscal 2013

Avec le soutien de Arts Council Tokyo (Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture)

Avec le soutien de l'ONDA

Avec le soutien de la Fondation Franco-Japonaise Sasakawa

et de la Fondation pour l'étude de la langue et de la civilisation

japonaises sous l'égide de la Fondation de France



Spectacle créé en 2005 au Theatre Tops (Shinjuku, Tokyo)

Durée : 2h

Spectacle en japonais surtitré en français

Partenaires média du Festival d'Automne à Paris



**Le Monde** **inRockuptibles** **arte**

www.festival-automne.com – 01 53 45 17 17

www.mcjp.fr – 01 44 37 95 95

Photo couverture : © DR // Photo page intérieure : © Wakana Hikino



42<sup>e</sup> édition

13 sept 2013

12 janv 2014

## ARTS PLASTIQUES ET PERFORMANCES

**Jennifer Allora /  
Guillermo Calzadilla**  
Galerie Chantal Crousel  
Muséum national d'Histoire naturelle

**Steven Cohen**  
*Sphincterography :*  
*The Tour - Johannesburg*  
(*The Politics of an Arsehole*)  
La maison rouge

**Hiroshi Sugimoto**  
*Accelerated Buddha*  
Fondation Pierre Bergé -  
Yves Saint Laurent

**Mikhael Subotzky / Mary Sibande**  
MAC / VAL

**Olivier Saillard / Tilda Swinton**  
*Eternity Dress*  
Beaux-Arts de Paris

## PORTRAIT ROBERT WILSON

**Robert Wilson /  
Mikhail Baryshnikov / Willem Dafoe**  
*The Old Woman*  
d'après Daniil Kharmis  
Théâtre de la Ville

**Le Louvre invite Robert Wilson**  
*Living Rooms*  
Musée du Louvre

**Robert Wilson / CocoRosie**  
*Peter Pan*  
de James Matthew Barrie  
Théâtre de la Ville

**Philip Glass / Robert Wilson**  
*Einstein on the Beach*  
Théâtre du Châtelet

## THÉÂTRE

**Gwenaél Morin**  
*Antitheatre*  
d'après Rainer Werner Fassbinder  
Théâtre de la Bastille

**Christoph Marthaler**  
*Letzte Tage. Ein Vorabend*  
Théâtre de la Ville

**Krystian Lupa**  
*Perturbation*  
d'après le roman  
de Thomas Bernhard  
La Colline - théâtre national

**Encyclopédie de la parole**  
*Parlement*  
Maison de la Poésie

**Georges Bigot / Delphine Cottu**  
*L'Histoire terrible mais inachevée*  
de Norodom Sihanouk, roi du  
Cambodge d'Hélène Cixous  
Théâtre du Soleil

**Toshiki Okada**  
*Ground and Floor*  
Centre Pompidou

**Sugimoto Bunraku  
Sonezaki Shinjū**  
Théâtre de la Ville

**Toshiki Okada**  
*Current Location*  
Théâtre de Gennevilliers

**Encyclopédie de la parole**  
*Suite n°1 « ABC »*  
Centre Pompidou  
Nouveau théâtre de Montreuil

**Claude Régy**  
*La Barque le soir*  
de Tarjei Vesaas  
Le CENTQUATRE

**Paroles d'acteurs / André Wilms**  
*Casimir et Caroline*  
d'Ödön von Horváth  
Atelier de Paris-Carolyn Carlson

**Philippe Quesne / Vivarium Studio**  
*Swamp Club*  
Théâtre de Gennevilliers  
Le Forum, scène conventionnée  
de Blanc-Mesnil

**Brett Bailey / Third World Bunfight**  
*House of the Holy Afro*  
Le CENTQUATRE

**Angélica Liddell**  
*Todo el cielo sobre la tierra.*  
(*El síndrome de Wendy*)  
Odéon-Théâtre de l'Europe

**Nicolas Bouchaud / Éric Didry**  
*Un métier idéal*  
d'après le livre de John Berger  
et Jean Mohr  
Théâtre du Rond-Point

**Mariano Pensotti**  
*El Pasado es un animal grotesco*  
La Colline - théâtre national

**Daisuke Miura**  
*Le Tourbillon de l'amour*  
Maison de la culture du Japon à Paris

**Romina Paula**  
*Fauna*  
Théâtre de la Bastille

**Mariano Pensotti**  
*Cineastas*  
Maison des Arts Créteil

## DANSE

**Trajal Harrell**  
*Antigone Sr. /  
Twenty Looks or Paris is Burning*  
at *The Judson Church (L)*  
Centre Pompidou

**Nelisiwe Xaba / Mocke J van Veuren**  
*Uncles & Angels*  
*Scars & Cigarettes*  
Théâtre des Bouffes du Nord

**Mamela Nyamza /  
The Soweto's Finest**  
*Mamela Nyamza et les Kids*  
de Soweto  
musée du quai Branly

**Marcelo Evelin**  
*Matadouro*  
Théâtre de la Cité internationale

**Noé Soulier**  
*Mouvement sur mouvement*  
La Ménagerie de Verre

**Trisha Brown Dance Company**  
*For M.G. : the Movie / Homemade /  
Newark*  
Théâtre de la Ville  
*Foray Forêt / If you couldn't see me /  
Astral Convertible*  
Théâtre de la Ville

**Lia Rodrigues**  
*Pindorama*  
Théâtre Jean Vilar / Vitry-sur-Seine  
Théâtre de la Cité internationale  
(Théâtre National de Chaillot  
hors les murs)  
Le CENTQUATRE  
L'apostrophe / Théâtre  
des Louvrais - Pontoise

**Latifa Laâbissi**  
*Adieu et merci*  
Centre Pompidou

**Robyn Orlin**  
*In a world full of butterflies,  
it takes balls to be a caterpillar...  
some thoughts on falling...*  
Théâtre de la Bastille

**Bruno Beltrão**  
*CRACKz*  
Le CENTQUATRE  
L'apostrophe / Théâtre  
des Louvrais - Pontoise  
Théâtre de la Ville  
Théâtre Louis Aragon /  
Tremblay-en-France

**Anne Teresa De Keersmaeker /  
Boris Charmatz**  
*Partita 2 - Sei solo*  
Théâtre de la Ville

**Jérôme Bel / Theater Hora**  
*Disabled Theater*  
Les Abbesses  
Le Forum, scène conventionnée  
de Blanc-Mesnil

**François Chaignaud**  
*Думи moi - Dumy Moyi*  
Maison de l'architecture / Café A

**Jefta van Dinter / Ballet Cullberg**  
*Plateau Effect*  
Maison des Arts Créteil

## MUSIQUE

**Traditions vocales  
du KwaZulu-Natal**  
Théâtre des Bouffes du Nord

**Kyle Shepherd / Xamissa**  
Théâtre des Bouffes du Nord  
L'Onde, Théâtre-centre d'art  
Vélizy-Villacoublay

**Traditions vocales du Cap**  
L'apostrophe / Théâtre  
des Louvrais - Pontoise  
Théâtre de la Ville  
Scène nationale d'Orléans

**Cape Cultural Collective**  
Maison de la Poésie

**Michael Blake, Andile Khumalo,  
Clare Loveday, Angie Mullins,  
Pierre-Henri Wicomb /  
Mantombi Matotiyana**  
La Scène Watteau,  
Théâtre de Nogent-sur-Marne  
Opéra national de Paris /  
Bastille-Amphithéâtre

**Hans Abrahamsen /  
Mark Andre /  
Rebecca Saunders**  
Opéra national de Paris /  
Bastille-Amphithéâtre

**Anton Webern /  
Matthias Pintscher /  
Igor Stravinsky**  
Opéra national de Paris / Bastille

**Hugues Dufourt /  
Lucia Ronchetti**  
Cité de la musique

**Karlheinz Stockhausen**  
Cité de la musique

**George Benjamin /  
Martin Crimp**  
*Written on Skin*  
Opéra Comique

**Éliane Radigue**  
Collège des Bernardins

## CINÉMA

**Shirley Clarke**  
*L'Expérience américaine*  
Centre Pompidou

**Planète Marker - Cinéastes**  
*en correspondances*  
Centre Pompidou

**Un regard de cinéma  
sur l'Afrique du Sud**  
Jeu de Paume

Abonnement et réservation  
[www.festival-automne.com](http://www.festival-automne.com)  
01 53 45 17 17

\* Spectacle présenté par la Maison  
de la culture du Japon à Paris et le  
Festival d'Automne à Paris



Mairie de Paris



Partenaires média de l'édition 2013

